

En aquest volum Proust narra com deixa enrere la infantesa / ARXIU



SODOMA I GOMORRA I  
Marcel Proust

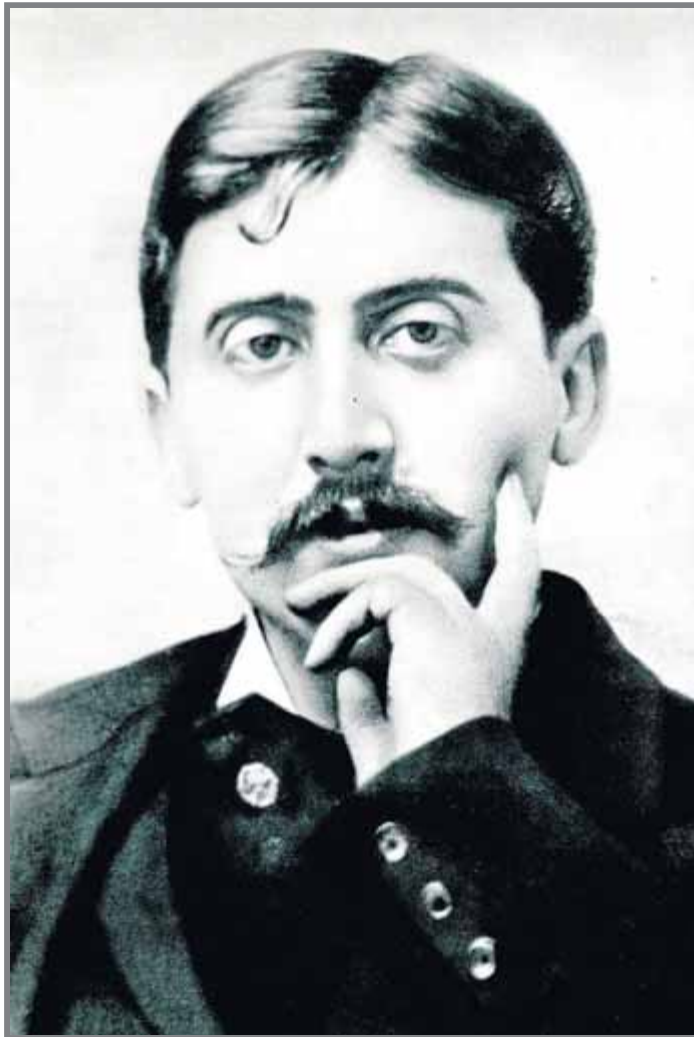
Traducció:  
Josep Maria Pinto  
Editorial: Viena  
Barcelona, 2016  
Pàgines: 314  
Preu: 20 euros

**S**ens dubte una de les millors notícies dels darrers temps per a la literatura en català ha estat la voluntat de traduir de cap i de nou *La Recherche* de Marcel Proust, amb la peculiaritat que han coincidit a les llibreries dues versions: la de la companya d'El Punt Avui Valèria Gailard i la de Josep Maria Pinto. Amb *Sodoma i Gomorra I*, Viena Edicions s'avança a La Butxaca i arriba a l'equador de la magna obra. Amb un volum que és central no només per això, sinó, per damunt de tot, per la irrupció d'una qüestió fonamental que contribueix en gran part a permetre que el narrador deixi enrere la infantesa i entri, de cop, a la maduresa: la descoberta de l'homosexualitat.

Una realitat més o menys latent en volums anteriors, però que esdevindrà únicament (omni)present en la ment i la vivència del narrador quan veu, "en aquell moment, en què es pensava que no el mirava ningú", el senyor de Charlus esguardant "amb una atenció extraordinària l'antic sastre [Jupien]" i li fa "pensar tot d'una, de tant com en tenia passatgerament els trets, [que] era en una dona".

Descoberta que serà encara més important quan, per culpa d'una conversa amb un dels

## Plaer lector



seus coneguts, Cottard, comença a dubtar si Albertine –un altre dels eixos de l'obra– també n'estarà afectada i potser li agradin les dones: "El mal que m'havien fet les seves paraules referides a l'Albertine i a l'Andrée era profund, però els pitjors sofriments no els vaig sentir immediatament."

### El 'com' i no tant el 'què'

Com sempre, tanmateix, el més essencial –i magnífic, el que converteix la seva lectura i relectura en un goig (poètic) irremplaçable– no és tant el *què* explica, sinó *com* ho explica: la seva prosa –"com aquelles frases interrogatives de Beethoven, repetides indefinidament, a intervals iguals, i destinades [...] a portar un nou motiu, un canvi de to, una «tornada»"– et captiva, t'hipnotitza i, talment com un Flautista d'Hamelín literari, se t'endú amb ell, no pas al riu per ofegar-te, sinó a un oceà de sensacions, emocions i sentiments que et transformen i et fan prendre consciència que la (bona) literatura pot convertir-se en una de les més generoses, autèntiques i immarcescibles fonts de plaer de la nostra existència. I que en –(gairebé) totes, parlin del que parlin– les pàgines d'*A la recerca del temps perdut* aquesta font màgica és tan in-fal·libre com insadollable. \*

## NOVEL·LA D. SAM ABRAMS

### Derruir-se en la veu

**R**as i curt. Poques vegades el sector editorial del llibre en català arriba a publicar obres d'una excel·lència i ambició tan extraordinàries com *Veus al ras*, la segona novel·la de Sebastià Perelló.

Excel·lència i ambició absolutament fora del comú des de tots els angles. L'extensió perfectament ajustada, on no sobra ni falta res de res. L'estructuració del text a partir de l'encadenament a vegades harmoniosa, a vegades dissonant de fragments que interactuen per formar el relat, un relat pausat pels espais en blanc que encarnen els silencis vitals i expressius. La trama subtil que es va descabdellant gradualment en el rerefons per contextualitzar, vertebrar i encaixar el discurs conceptual i reflexiu que nodreix d'insòlita substància l'obra. El ritme narratiu estudiadament sincopat a la manera poètica i musi-

cal. Els personatges perfectament dibuixats amb totes les seves llums i ombres fins a convertir-se en presències inoblidables a la memòria activa dels lectors. El joc esplèndid i ric de punts de vista complementaris i suplementaris que oscil·len principalment entre jo, tu i ell. L'evocació immillorable del complex teixit del pas del temps al món contemporani. La tensa i matisada llengua, memorabilíssima matèria prima del relat.

I tot aquest aparell formal va inextricably unit al discurs conceptual d'alt voltatge de la novel·la que utilitza la desfeta d'una parella de pretext per plantejar un retrat detalladís-



VEUS AL RAS  
Sebastià Perelló  
Editorial: Club Editor  
Barcelona, 2016  
Pàgines: 215  
Preu: 16 euros

sim de la condició humana en el moment actual com poques vegades he tingut la bona fortuna de veure a la literatura contemporània. De manera totalment implacable Perelló ens interpel·la i ens col·loca contra les cordes de les nostres vides per demanar-nos respostes a les preguntes de qui som, què som, com som, on som i on anem. Enlluernadora, profundament humana, autèntica, exigent, intel·ligent, lírica, dramàtica, sensible, dura, inquietant, enriquidora... Una obra mestra. Sense reserves. Lectura i relectura obligatòria per a tots aquells que estimen de debò la literatura amb majúscula. \*